

Readings for Remembrance Sunday 2023

<p>Collect Almighty Father, whose will is to restore all things in your beloved Son, the King of all: govern the hearts and minds of those in authority, and bring the families of the nations, divided and torn apart by the ravages of sin, to be subject to his just and gentle rule; who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند قادر و متعال که خواسته ات بازسازی کامل کار هست بواسطه فرزند محبوبت، پادشاه جهان از قلب ها و ذهن های کسانی که در راس امور هستند محافظت کن و خانواده قوم هایی که بوسیله ویرانی گناهان از هم جدا شده اند را دوباره دور هم جمع کن مطیع قوانین و دادگری عادلانه او باشند کسی که زنده است و با تو حکومت می کند در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>First Reading: Amos 5:18-24 Alas for you who desire the day of the LORD! Why do you want the day of the LORD? It is darkness, not light; as if someone fled from a lion, and was met by a bear; or went into the house and rested a hand against the wall, and was bitten by a snake. Is not the day of the LORD darkness, not light, and gloom with no brightness in it? I hate, I despise your festivals, and I take no delight in your solemn assemblies. Even though you offer me your burnt offerings and grain offerings, I will not accept them; and the offerings of well-being of your fatted animals I will not look upon. Take away from me the noise of your songs; I will not listen to the melody of your harps. But let justice roll down like waters, and righteousness like an ever-flowing stream.</p>	<p>وای بر شما که می گویید: "ای کاش روز خداوند فرا می رسید." شما نمی دانید چه می طلبید، چون آن روز، روز روشنایی و کامیابی نخواهد بود، بلکه روز تاریکی و فنا! در آن روز شما مثل شخصی خواهید بود که از شیری فرار کند و با خرسی روبرو شود؛ و یا مثل کسی که به خانه اش وارد شده، دستش را به دیوار تکیه دهد و ماری او را بگزد. آری، روز خداوند برای شما روزی تاریک و ناامید کننده خواهد بود و اثری از روشنایی در آن دیده نخواهد شد. خداوند می فرماید: "من از ظاهر سازی و ریاکاری شما نفرت دارم که با عیدها و مجالس مذهبی خود، وانمود می کنید که به من احترام می گذارید. من قربانی های سوختنی و شکرگزاری شما را نمی پذیرم و به قربانی های سلامتی شما توجه نمی کنم. سرودهای حمد خود را از من دور کنید، زیرا من به آنها گوش نمی دهم. بجای آن بگذارید عدالت مانند رودخانه و انصاف همچون نهر دائمی جاری شود!</p>
<p>Second Reading: 1 Thessalonians 4:13-18 But we do not want you to be uninformed, brothers and sisters, about those who have died, so that you may not grieve as others do who have no hope. For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have died. For this we declare to you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will by no means precede those who have died. For the Lord himself, with a cry of command, with the archangel's call and with the sound of God's trumpet, will descend from heaven, and the dead in Christ will rise first. Then we who are alive, who are left, will be caught up in the clouds together with them to meet the Lord in the air; and so we will be with the Lord forever. Therefore encourage one another with these words.</p>	<p>و اینک برادران عزیز، می خواهم که شما از وضعیت ایماندارانی که می میرند آگاه باشید، تا وقتی کسی از شما فوت می کند، شما نیز مانند آنانی که امیدی به عالم آینده ندارند، در غم و غصه فرو نروید. زیرا ما که ایمان داریم عیسی مرد و پس از مرگ زنده شد، باید یقین داشته باشیم که به هنگام بازگشت او، خدا تمام مسیحیانی را که مرده اند، همراه وی به این جهان باز خواهد آورد. این را من از جانب خداوند می گویم: ما که هنگام بازگشت مسیح خداوند زنده باشیم، زودتر از مردگان به آسمان نخواهیم رفت. زیرا صدای فرمان الهی و آوای تکان دهنده رئیس فرشتگان و نوای شیپور خدا شنیده خواهد شد و ناگاه خود خداوند از آسمان به زمین خواهد آمد. آنگاه پیش از همه، مسیحیانی که مرده اند زنده خواهند شد تا خداوند را ملاقات کنند. سپس، ما که هنوز زنده ایم و روی زمین باقی هستیم، همراه ایشان در ابرها روبرو خواهیم شد تا همگی، خداوند را در هوا ملاقات کنیم و تا ابد با او باشیم. پس با این سخنان، یکدیگر را تشویق کنید و تسلی دهید</p>

Matthew 25:1-13

"Then the kingdom of heaven will be like this. Ten bridesmaids took their lamps and went to meet the bridegroom. Five of them were foolish, and five were wise. When the foolish took their lamps, they took no oil with them; but the wise took flasks of oil with their lamps. As the bridegroom was delayed, all of them became drowsy and slept. But at midnight there was a shout, 'Look! Here is the bridegroom! Come out to meet him.' Then all those bridesmaids got up and trimmed their lamps. The foolish said to the wise, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.' But the wise replied, 'No! there will not be enough for you and for us; you had better go to the dealers and buy some for yourselves.' And while they went to buy it, the bridegroom came, and those who were ready went with him into the wedding banquet; and the door was shut. Later the other bridesmaids came also, saying, 'Lord, lord, open to us.' But he replied, 'Truly I tell you, I do not know you.' Keep awake therefore, for you know neither the day nor the hour.

Prayer after communion

Lord of heaven, God of peace,
whose Son Jesus Christ
proclaimed the kingdom
and restored the broken to wholeness of life:
look with compassion
on the anguish of the world,
and by your healing power
make whole both people and nations;
through Jesus Christ our Lord. Amen.

وقایع ملکوت خدا شبیه ماجرای ده دختر جوانی است که ندیمه‌های عروس بودند. این ندیمه‌ها چراغهای خود را روشن کردند تا به پیشواز داماد بروند. پنج تن از این ندیمه‌ها که عاقل بودند، در چراغهای خود روغن کافی ریختند تا ذخیره داشته باشند؛ اما پنج تن دیگر که نادان بودند، روغن کافی نریختند. "چون آمدن داماد بطول انجامید، ندیمه‌ها را خواب در ربود. اما در نیمه‌های شب، در اثر سروصدا از خواب پریدند: داماد می‌آید! برخیزید و به پیشوازش بروید!" ندیمه‌ها فوراً برخاستند و چراغهای خود را آماده کردند. پنج دختری که روغن کافی نیاورده بودند، چون چراغهایشان خاموش می‌شد، از پنج دختر دیگر روغن خواستند. "ولی ایشان جواب دادند: اگر از روغن خود به شما بدهیم، برای خودمان کفایت نخواهد کرد. بهتر است بروید و برای خودتان بخرید." ولی وقتی آنان رفته بودند، داماد از راه رسید و کسانی که آماده بودند، با او به جشن عروسی داخل شدند و در بسته شد. "کمی بعد، آن پنج دختر دیگر رسیدند و از پشت در فریاد زدند: آقا، در را باز کنید!" اما جواب شنیدند: بروید! دیگر خیلی دیر شده است! "پس شما بیدار بمانید و آماده باشید چون نمی‌دانید در چه روز و ساعتی من باز می‌گردم."

خداوند آرامش
که فرزندت عیسی مسیح پادشاهی را اعلام کرد
و شکستگی را به یکپارچگی زندگی بازسازی کرد
با دلسوزی به غم و اندوه دنیا نگاه کن
و توسط قدرت شفایت
هر دوی انسان و قوم‌ها را کامل درست کن
توسط خداوند و نجات دهندمان عیسی مسیح.

First Reading: Amos 5:18-24

A reading from the prophecies of Amos

Alas for you who desire the day of the LORD! Why do you want the day of the LORD?

It is darkness, not light; as if someone fled from a lion, and was met by a bear; or went into the house and rested a hand against the wall, and was bitten by a snake. Is not the day of the LORD darkness, not light, and gloom with no brightness in it? I hate, I despise your festivals, and I take no delight in your solemn assemblies. Even though you offer me your burnt offerings and grain offerings, I will not accept them; and the offerings of well-being of your fatted animals I will not look upon. Take away from me the noise of your songs; I will not listen to the melody of your harps.

But let justice roll down like waters, and righteousness like an ever-flowing stream.

وای بر شما که می‌گویید: "ای کاش روز خداوند فرا می‌رسید." شما نمی‌دانید چه می‌طلبید، چون آن روز، روز روشنایی و کامیابی نخواهد بود، بلکه روز تاریکی و فنا! در آن روز شما مثل شخصی خواهید بود که از شیری فرار کند و با خرسی روبرو شود؛ و یا مثل کسی که به خانه‌اش وارد شده، دستش را به دیوار تکیه دهد و ماری او را بگزد. آری، روز خداوند برای شما روزی تاریک و ناامید کننده خواهد بود و اثری از روشنایی در آن دیده نخواهد شد. خداوند می‌فرماید: "من از ظاهر سازی و ریاکاری شما نفرت دارم که با عیدها و مجالس مذهبی خود، وانمود می‌کنید که به من احترام می‌گذارید. من قربانی‌های سوختنی و شکرگزاری شما را نمی‌پذیرم و به قربانی‌های سلامتی شما توجه نمی‌کنم. سرودهای حمد خود را از من دور کنید، زیرا من به آنها گوش نمی‌دهم. بجای آن بگذارید عدالت مانند رودخانه و انصاف همچون نهر دایمی جاری شود!"

This is the word of the Lord

Second Reading: 1 Thessalonians 4:13-18

A reading from Paul's letter to the church at Thessalonica

But we do not want you to be uninformed, brothers and sisters, about those who have died,

so that you may not grieve as others do who have no hope.

For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have died.

For this we declare to you by the word of the Lord,

that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will by no means precede those who have died.

For the Lord himself, with a cry of command,

with the archangel's call and with the sound of God's trumpet, will descend from heaven, and the dead in Christ will rise first.

Then we who are alive, who are left,

will be caught up in the clouds together with them

to meet the Lord in the air;

and so we will be with the Lord forever.

Therefore encourage one another with these words.

This is the word of the Lord.